

INSTANDSETZUNGSHINWEISE
REPAIR INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE REPARATION
INSTRUCCIONES DE REPARACION



Aufbruchhammer
Demolition hammer
Marteau piqueur
Martillo de percusion

Typ 0 611 304 1 . . = GSH 27

Änderungen vorbehalten. Unsere Erzeugnisse werden stets dem neuesten technischen Stand angepaßt. Deshalb behalten wir uns Änderungen vor.

Modifications. Our products are constantly modified to meet new technical standards. We therefore reserve the right to alter data and specifications without prior notice.

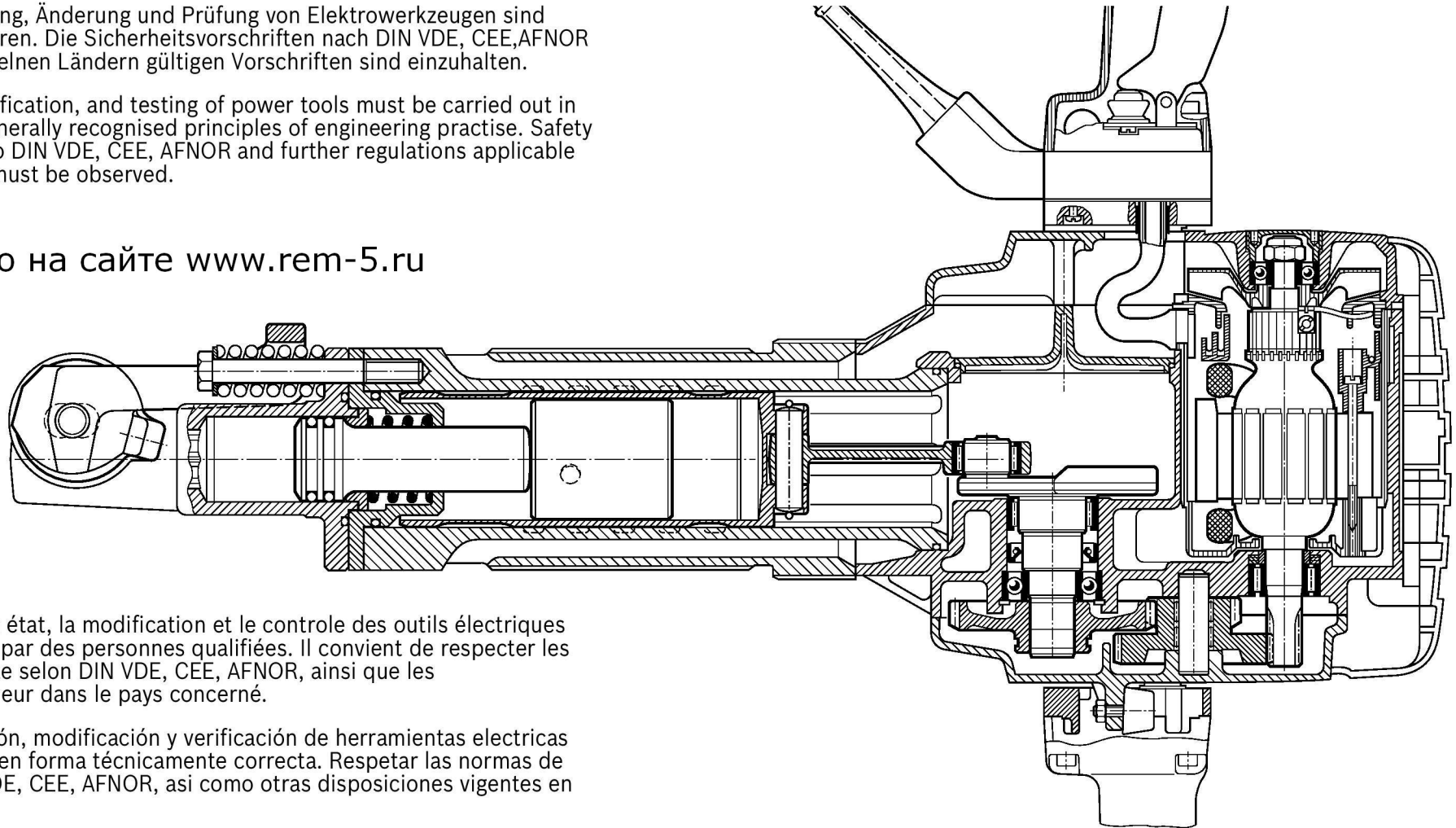
Modifications. Nos produits sont continuellement adaptés aux dernières nouveautés techniques et les dates sont données sous réserve de changement.

Modificaciones. Nuestros fabricados van siendo adaptos constantemente a las últimas conquistas técnicas. Por ello, tenemos que reservarnos el derecho de introducir modificaciones en los datos técnicos.

Beachten: Instandsetzung, Änderung und Prüfung von Elektrowerkzeugen sind fachgerecht durchzuführen. Die Sicherheitsvorschriften nach DIN VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

Attention: Repair, modification, and testing of power tools must be carried out in accordance with the generally recognised principles of engineering practise. Safety regulations according to DIN VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

Опубликовано на сайте www.rem-5.ru



Attention: La remise en état, la modification et le controle des outils électriques doivent être effectués par des personnes qualifiées. Il convient de respecter les prescriptions de sécurité selon DIN VDE, CEE, AFNOR, ainsi que les réglementations en vigueur dans le pays concerné.

Obsérvese: La reparación, modificación y verificación de herramientas electricas mano debe efectuarse en forma técnicamente correcta. Respetar las normas de seguridad segun DIN VDE, CEE, AFNOR, asi como otras disposiciones vigentes en los distinos paises.

Zerlegen

Für die Demontage werden handelsübliche Werkzeuge benötigt.

1. Eingangsprüfung durchführen.
Beachten:
Die Sicherheitsvorschriften nach DIN, VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.

Disassembly

Use normal trade tools by disassembly.

1. Carry out power supply check.
Attention:
Safety regulations according to DIN, VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

Démontage

Pour le démontage, des outils en usage dans le commerce sont nécessaires.

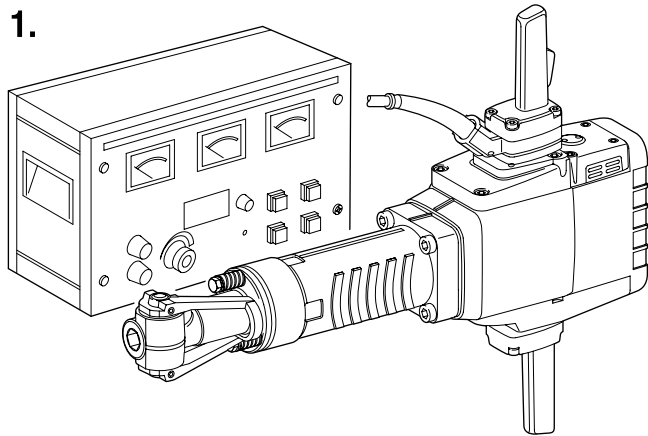
1. Effectuer un contrôle préliminaire.
Attention:
Respecter les instructions de sécurité selon DIN, VDE, CEE, AFNOR et les autres instructions valables dans les pays respectifs.

Desmontaje

Para el desmontaje no se precisan herramientas especiales.

1. Realizar control de recepción.
Atención:
Atenerse a las prescripciones de seguridad según DIN, VDE, CEE, AFNOR y a las prescripciones adicionales específicas que pudieran existir en los respectivos países.

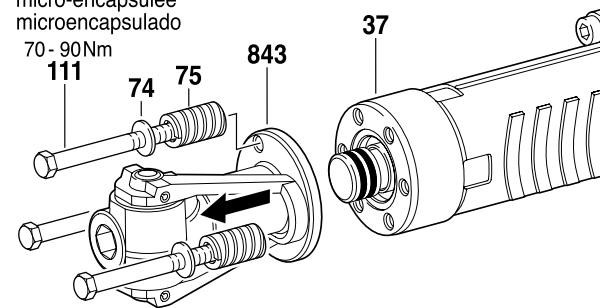
1.



2.

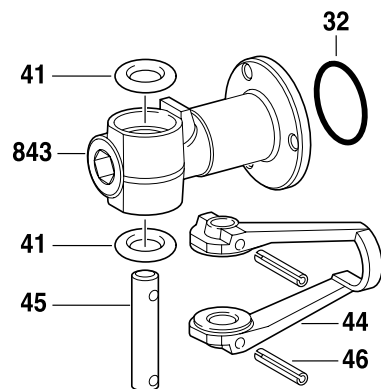
mikroverkapselt
microencapsulated
micro-encapsulee
microencapsulado

70-90Nm

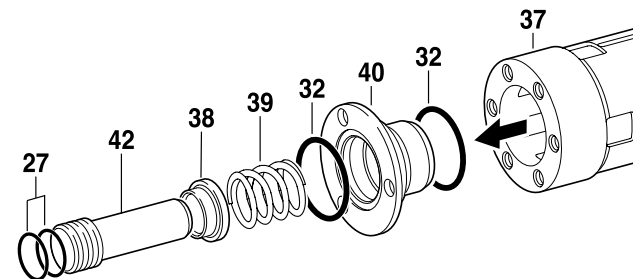


2. Zerlegen nach Explosions-, Schnittzeichnung und diesem Instandsetzungshinweis.
2. Disassembly using explosion, cut-away drawings and these repair instructions!
2. Démontez l'appareil suivant la vue éclatée, le plan en coupe et ces instructions de réparation.
2. Realizar el desmontaje conforme a los dibujos en perspectiva y en sección, y a estas instrucciones de reparación.

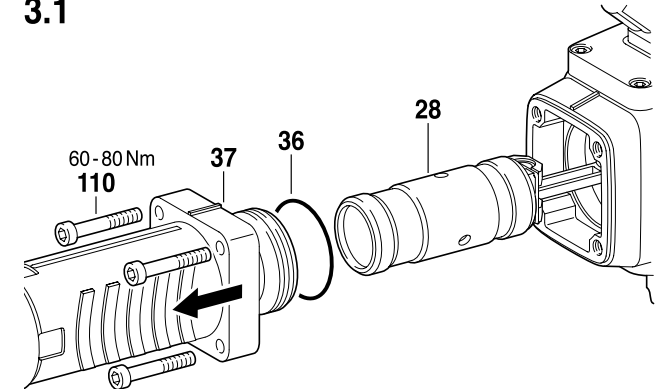
2.1



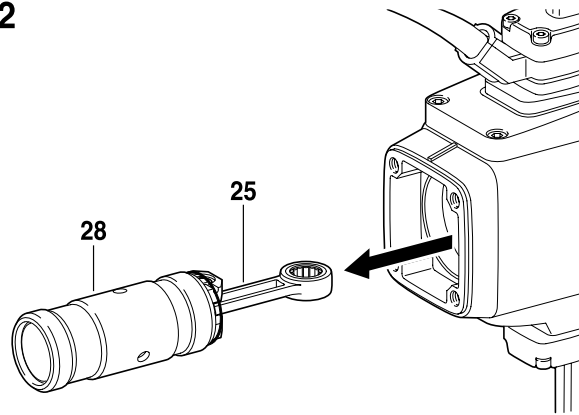
3.



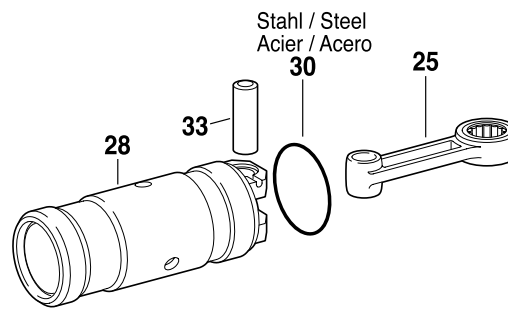
3.1



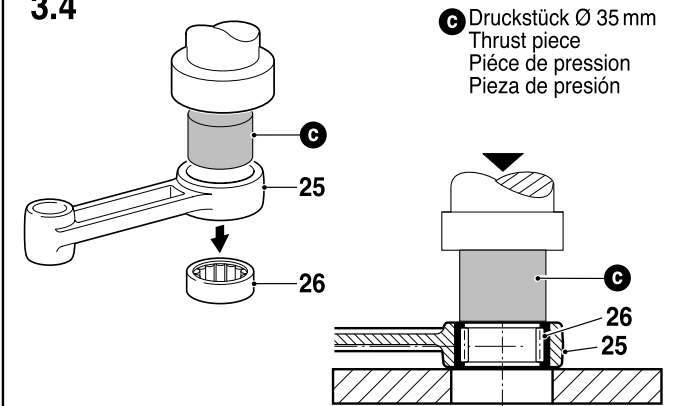
3.2



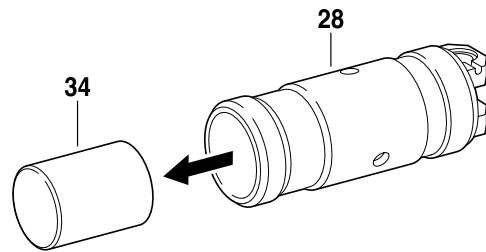
3.3



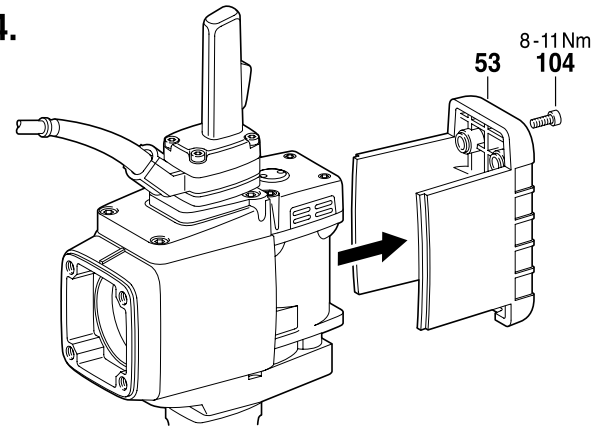
3.4



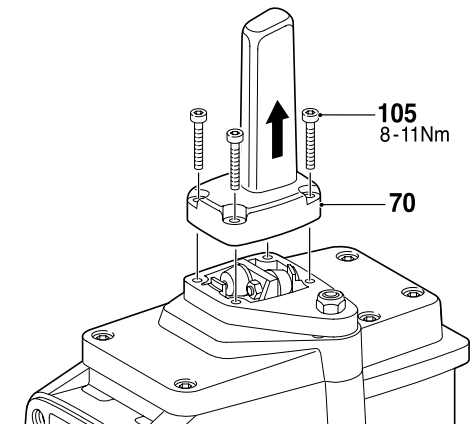
3.4



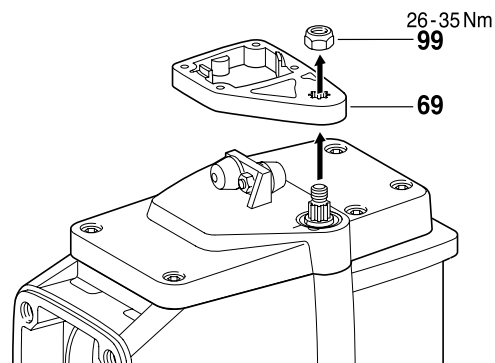
4.



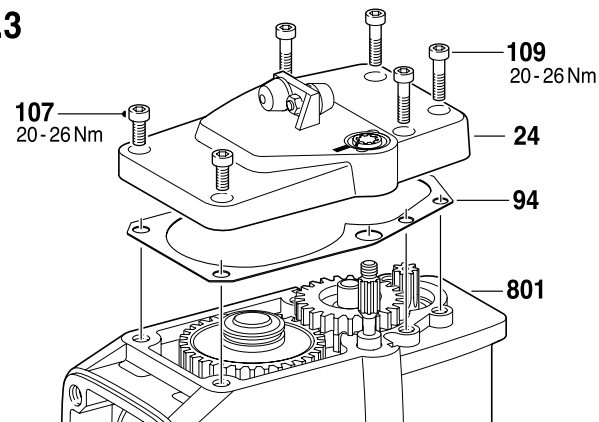
4.1



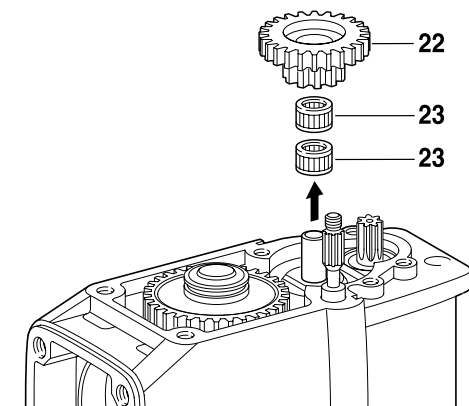
4.2



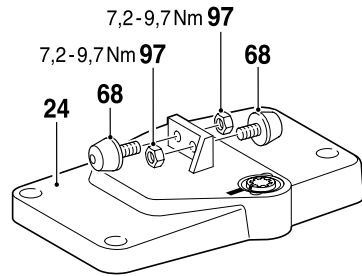
4.3



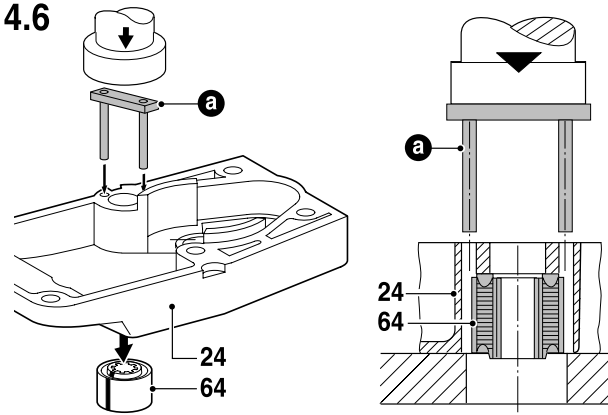
4.4



4.5

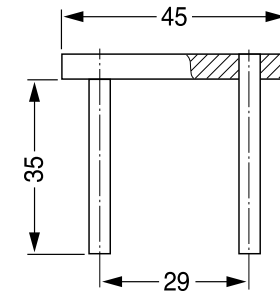


4.6



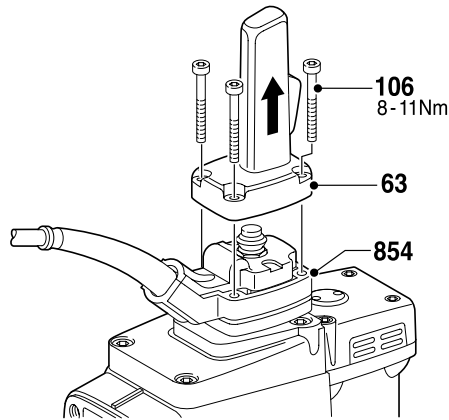
4.7

a Hilfswerkzeug zum Selbstanfertigen
 Auxiliary tool (for your own manufacture)
 Outil auxiliaire (fabrication locale)
 Utile (fabricación particular)

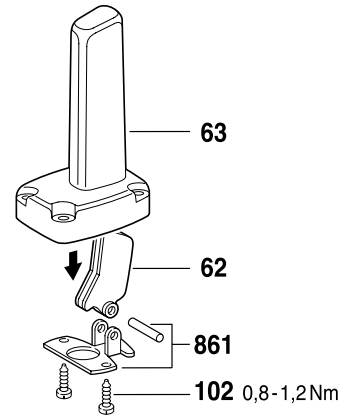


Maße in mm
 Dimensions in mm
 Cotes en mm
 Medidas en mm

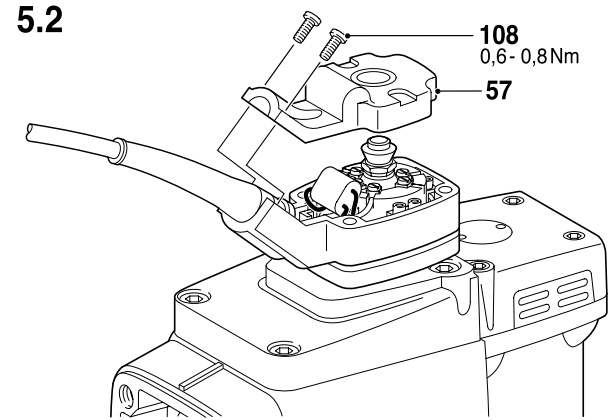
5.



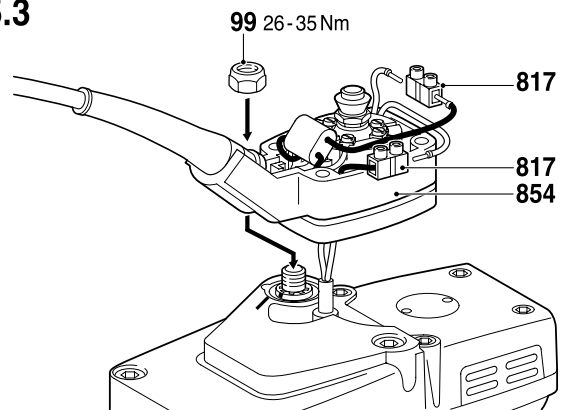
5.1



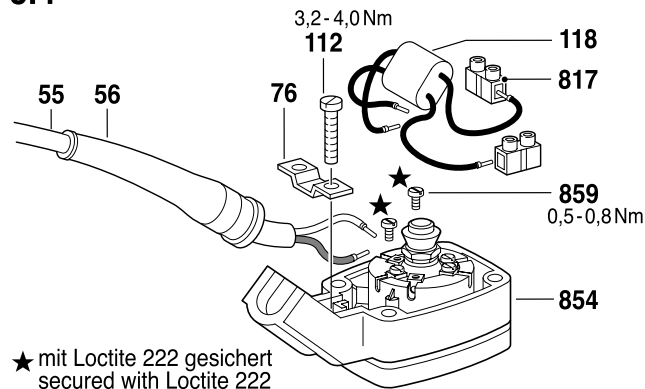
5.2



5.3

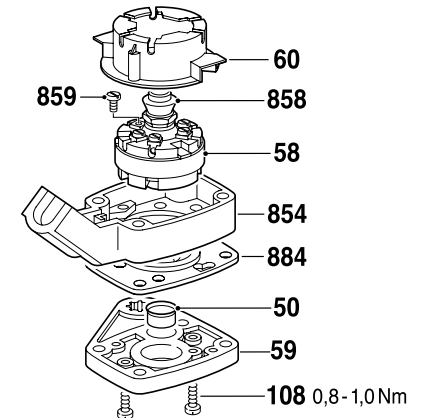


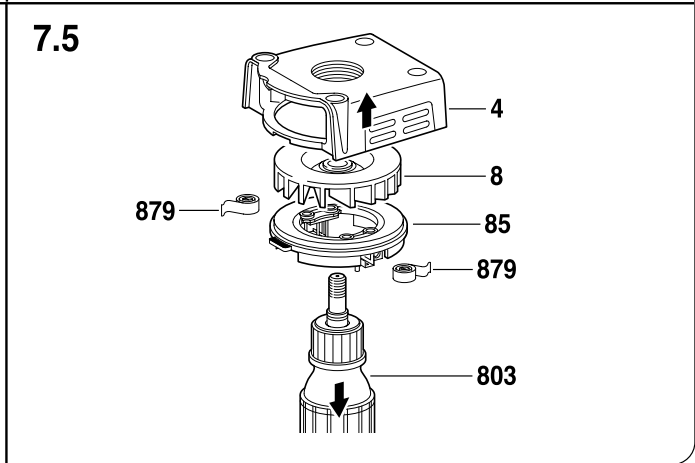
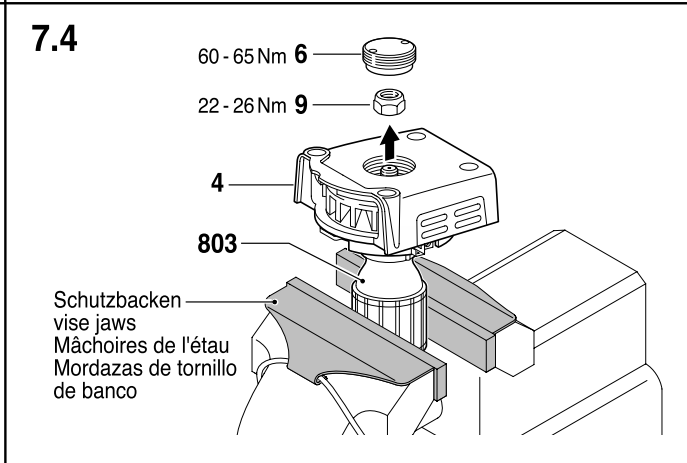
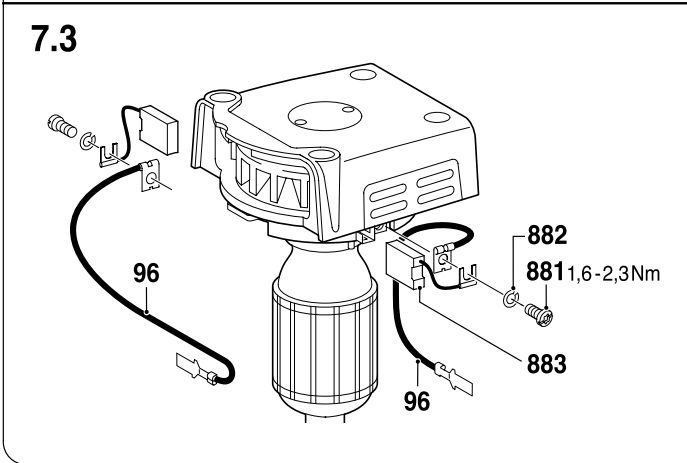
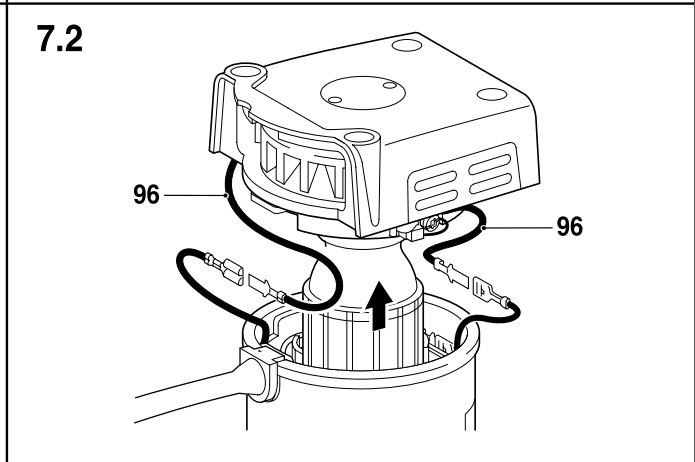
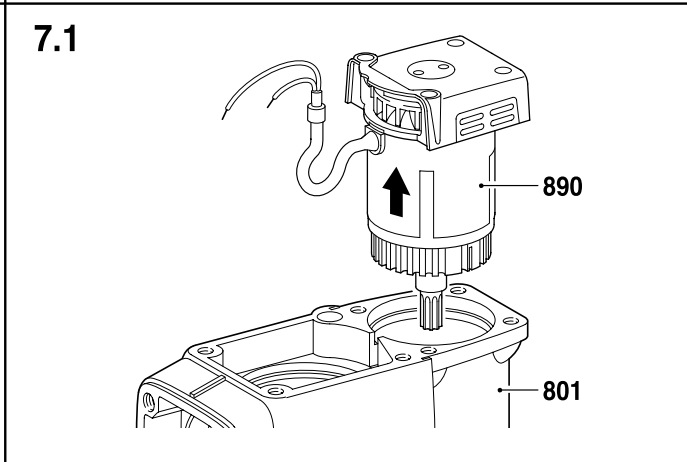
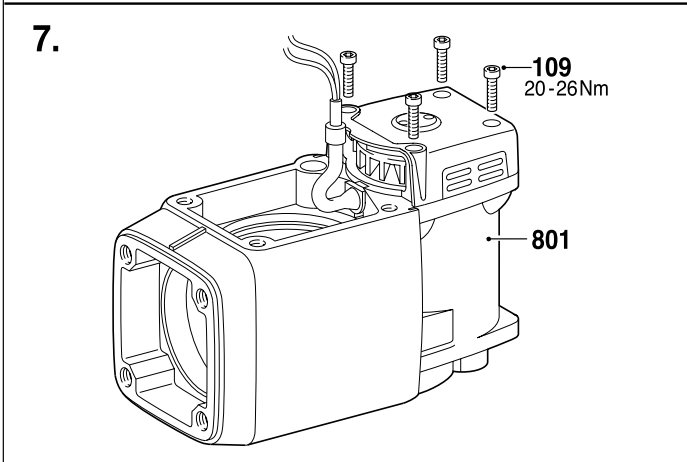
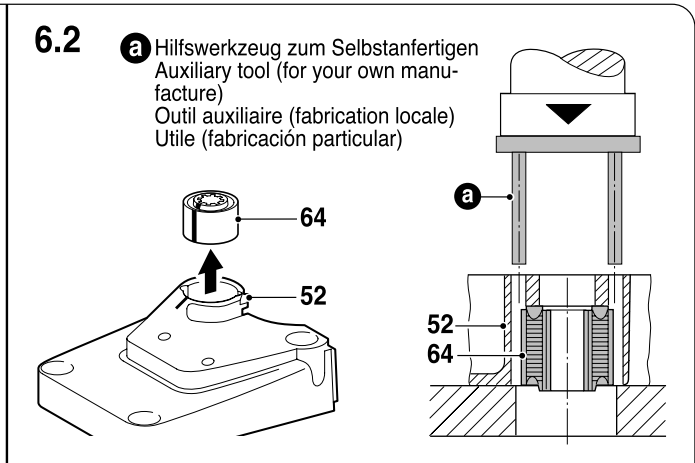
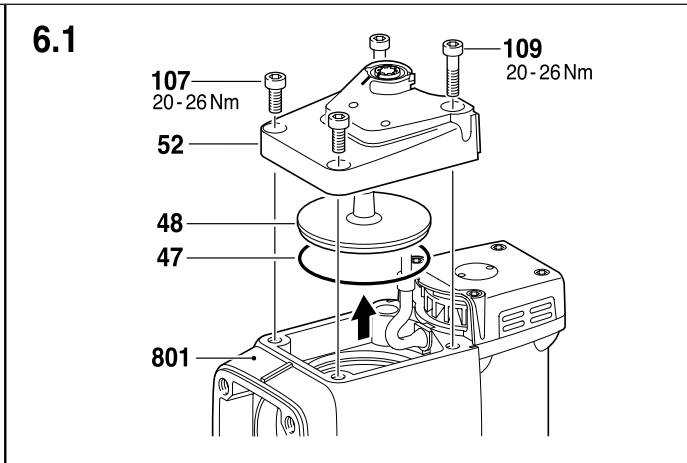
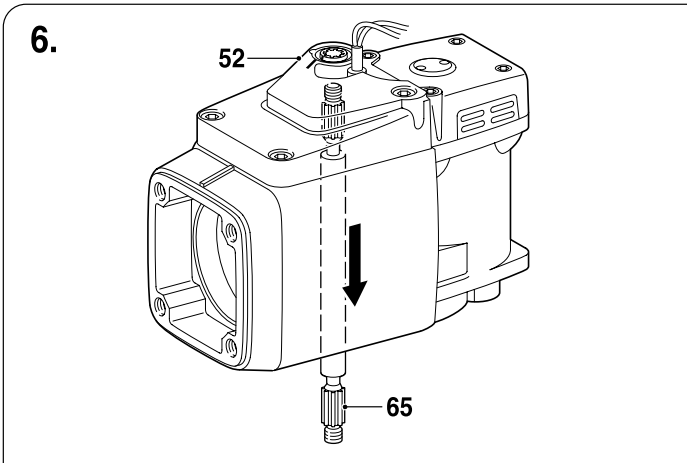
5.4



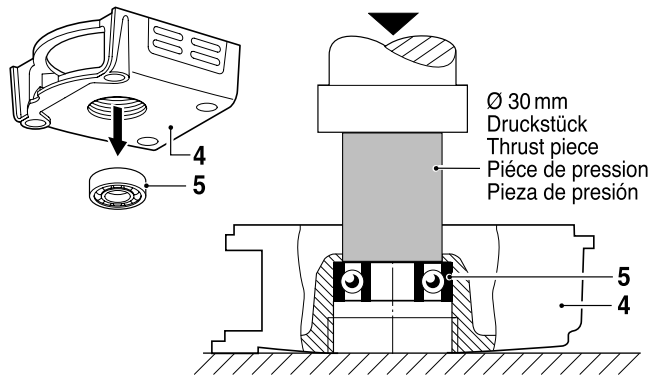
★ mit Loctite 222 gesichert
 secured with Loctite 222

5.5

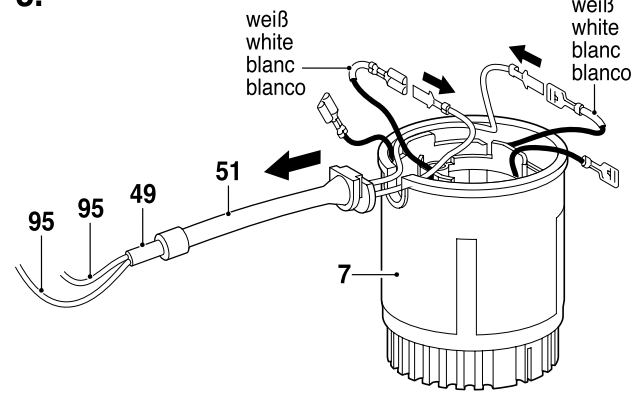




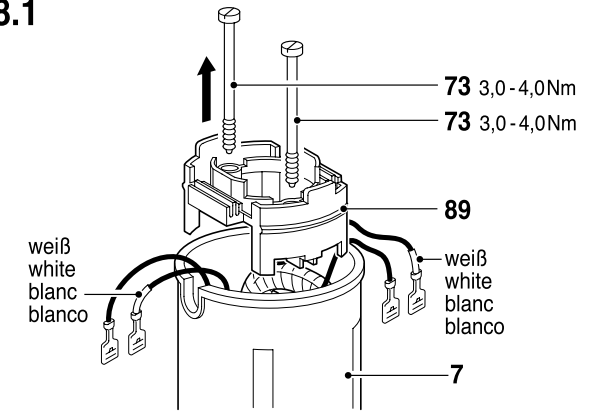
7.6



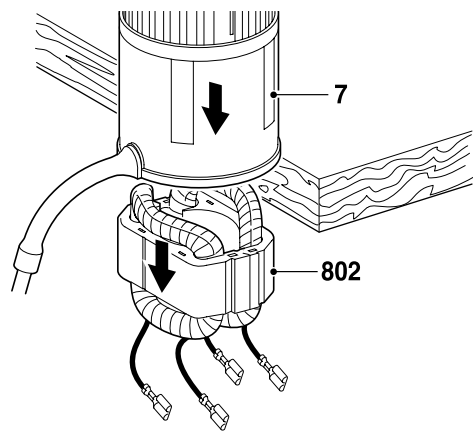
8.



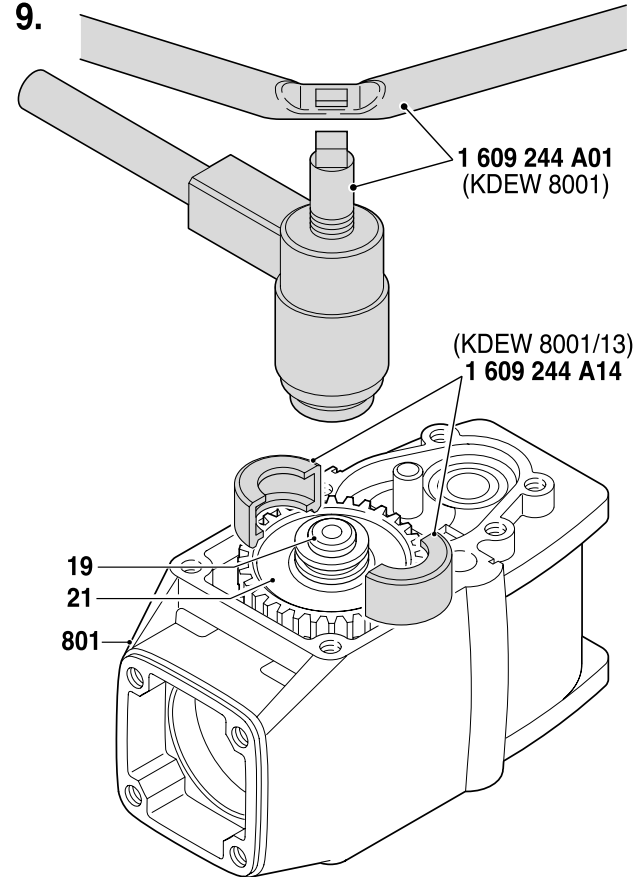
8.1



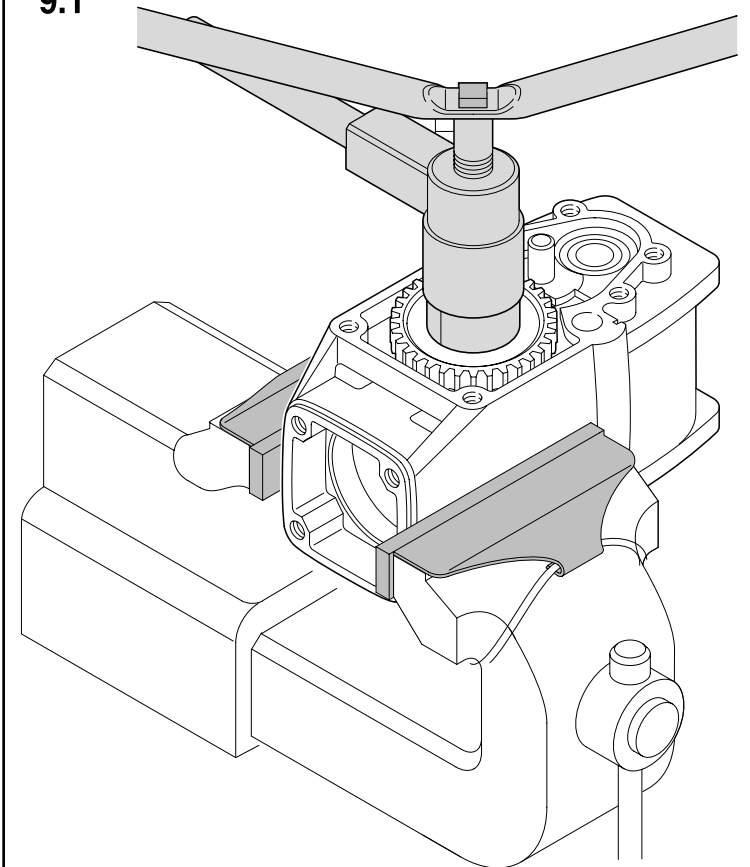
8.2



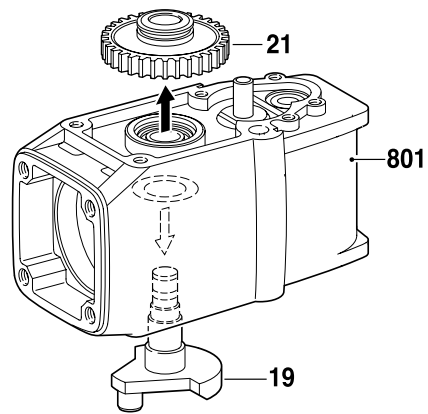
9.



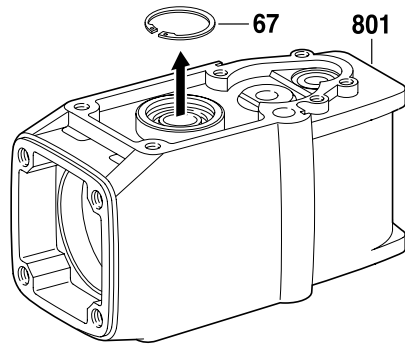
9.1



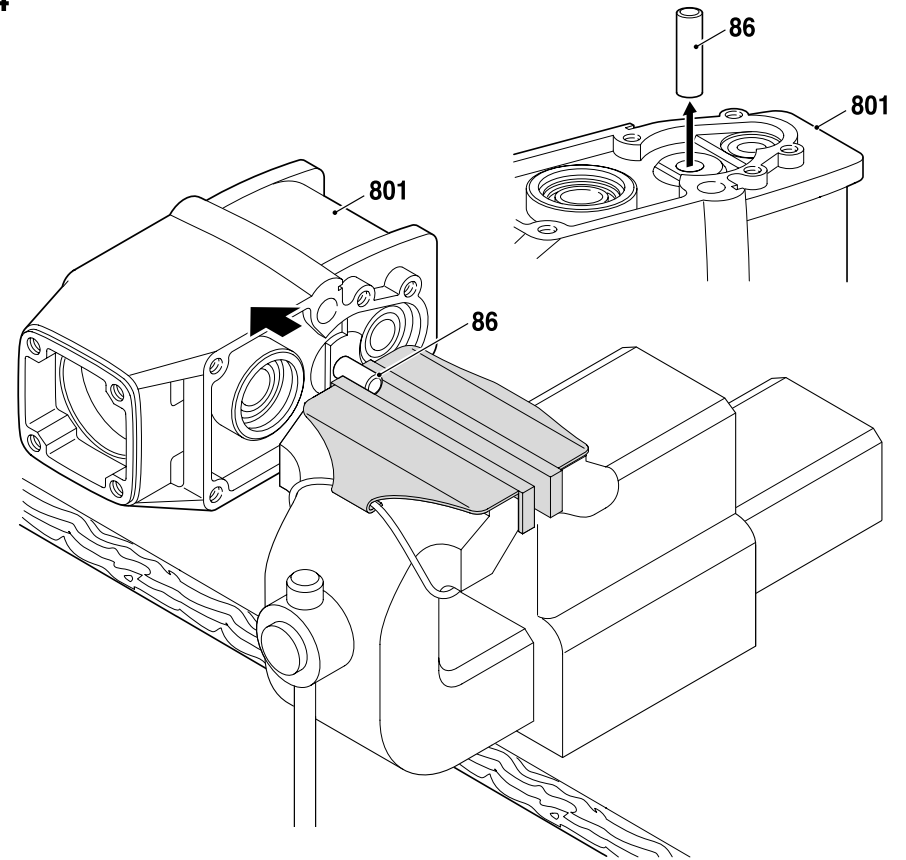
9.2



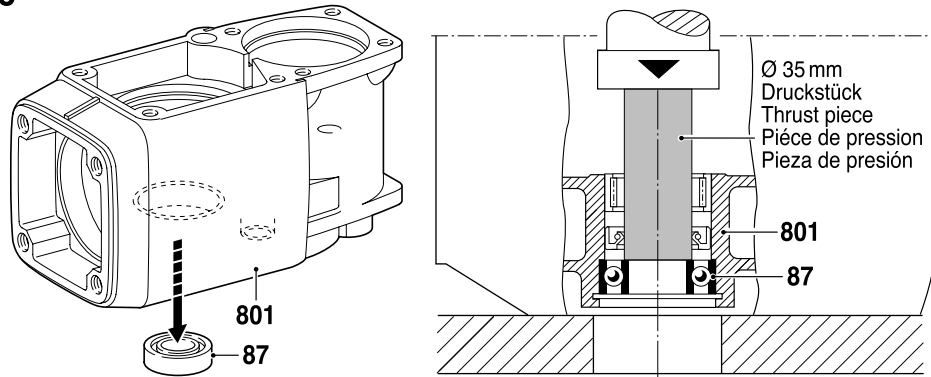
9.3



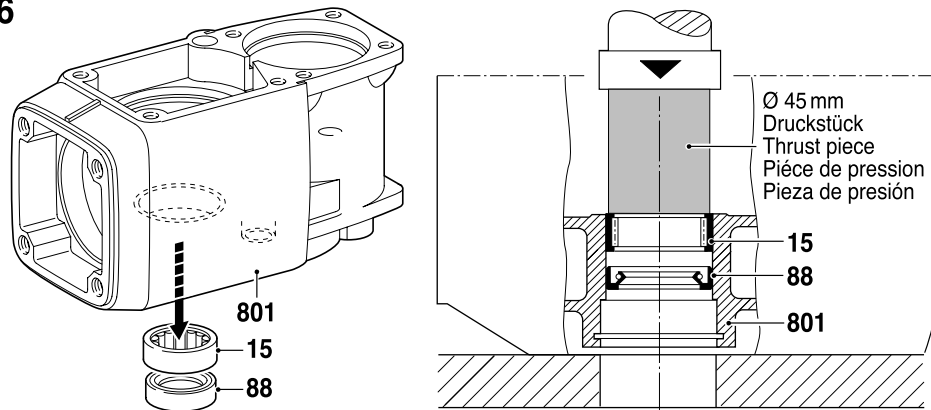
9.4



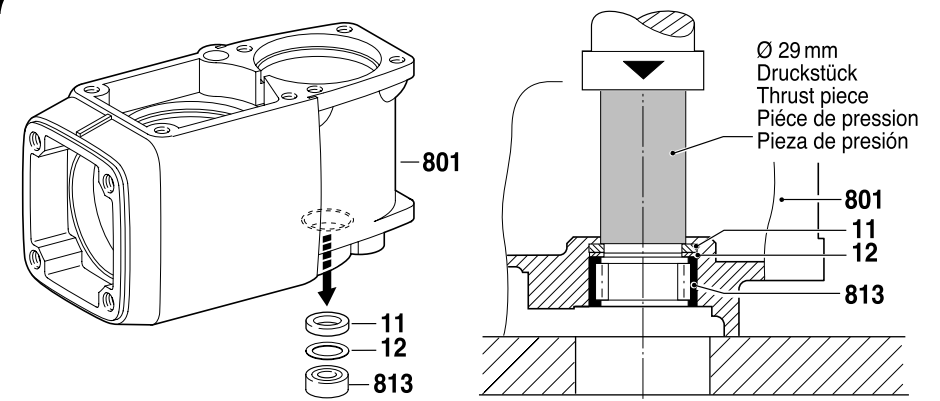
9.5



9.6



9.7



Zusammenbau

Montage nach Explosionszeichnung und diesem Instandsetzungshinweis.

Alle Teile sind gereinigt, abgenutzt und beschädigte Teile werden ersetzt.

Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Bitte Schmierhinweise beachten!

Assembly

Assembly using explosion drawings and these repair instructions!

Clean all parts, replace worn-out and damaged parts.

Use only original spare parts!

Please note lubrication instructions!

Montage

Le montage s'effectue selon la vue éclatée et les instructions de réparation suivantes.

Toutes les pièces sont nettoyées, les pièces usées ou endommagées doivent être remplacées par des nouvelles. Pour le remplacement de pièces, n'utiliser que des pièces d'origine.

Respecter les instructions de graissage!

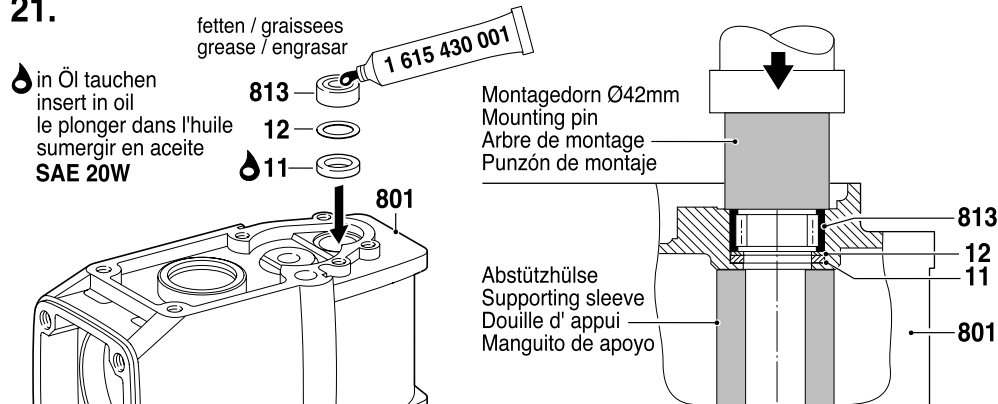
Montaje

Realizar el montaje conforme a los dibujos en perspectiva y a estas instrucciones de reparación.

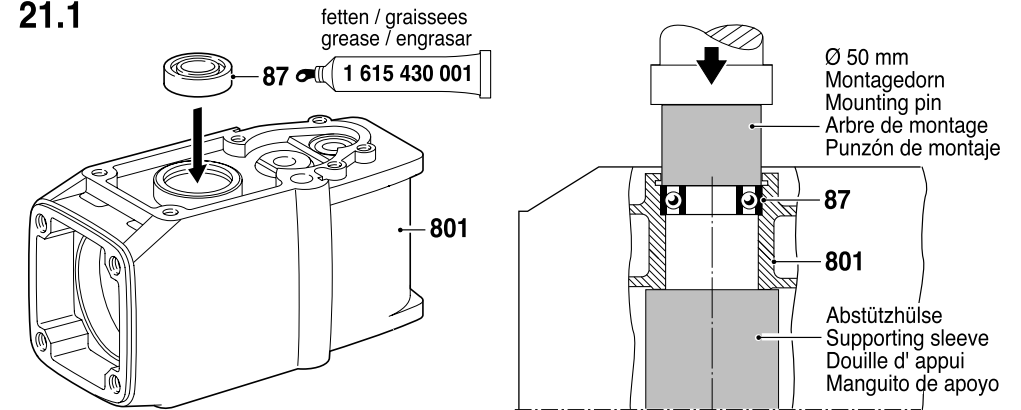
Todas las piezas deben estar limpias. Las piezas desgastadas o danadas deben reemplazarse por piezas nuevas. Utilizar solamente piezas de repuesto originales.

Observar las instrucciones de lubricación!

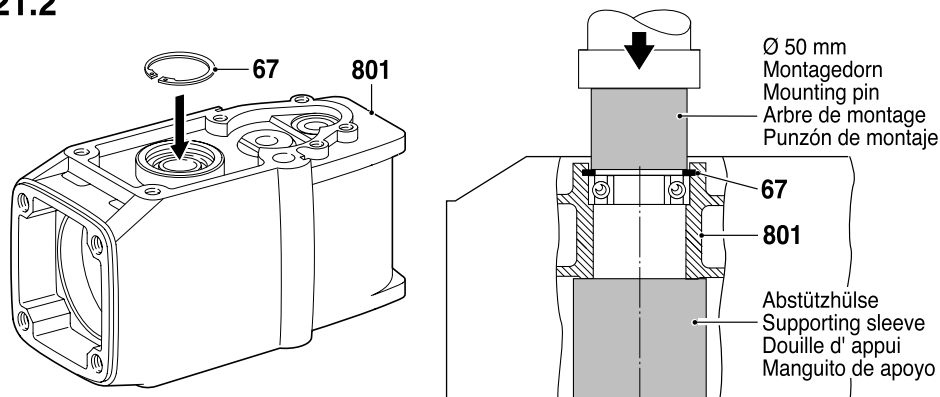
21.



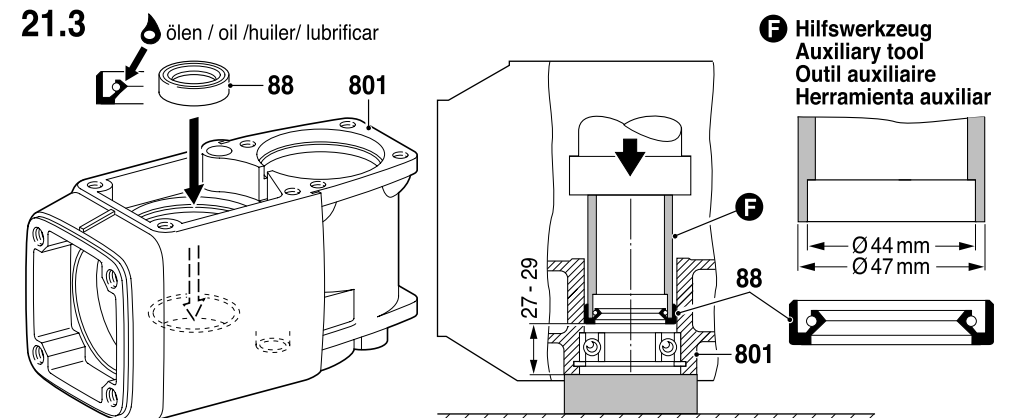
21.1



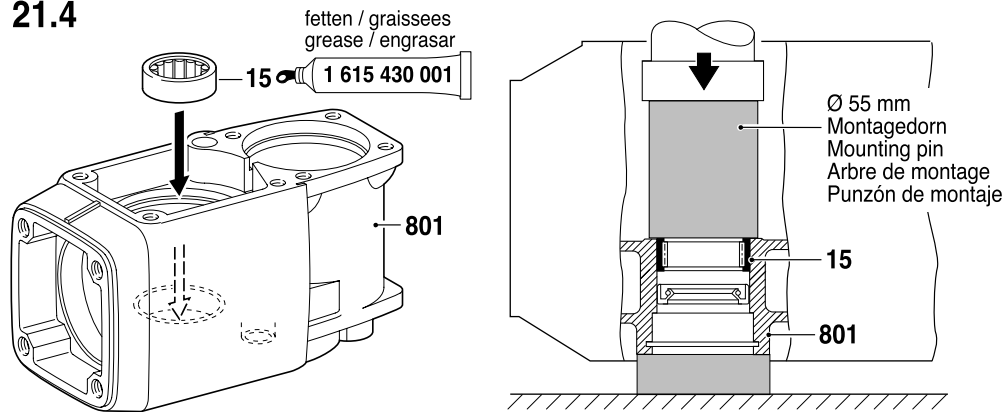
21.2



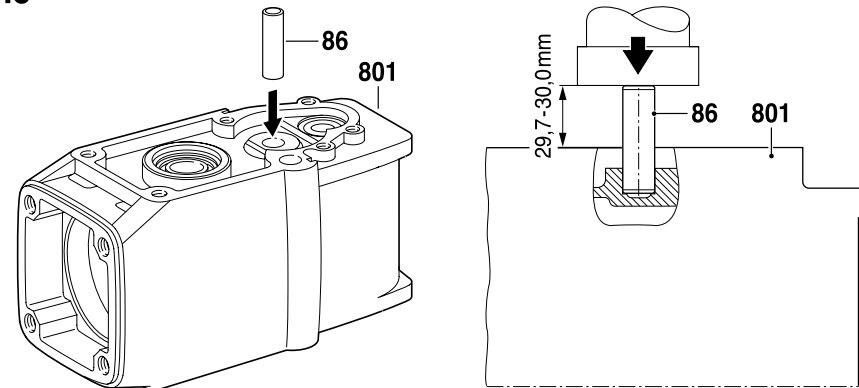
21.3



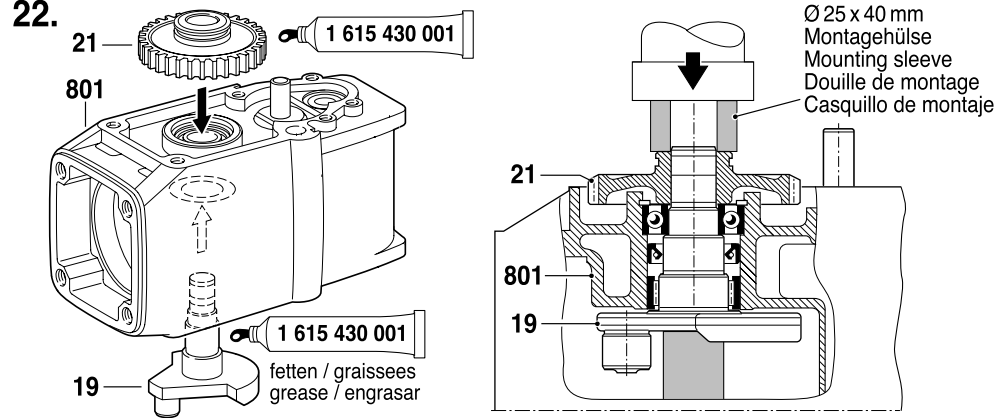
21.4



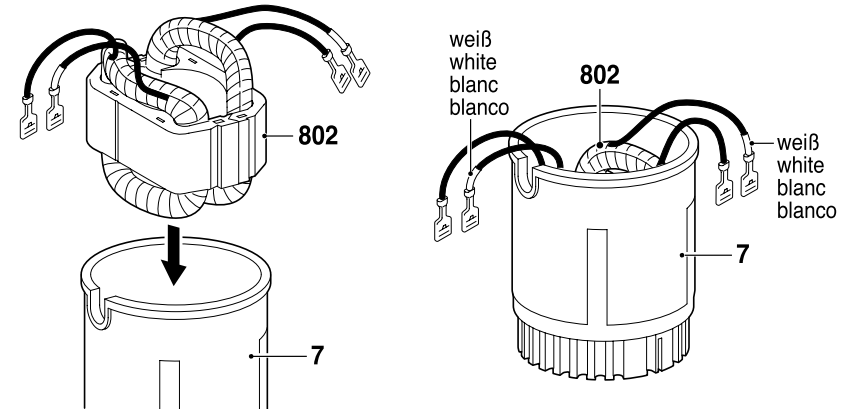
21.5



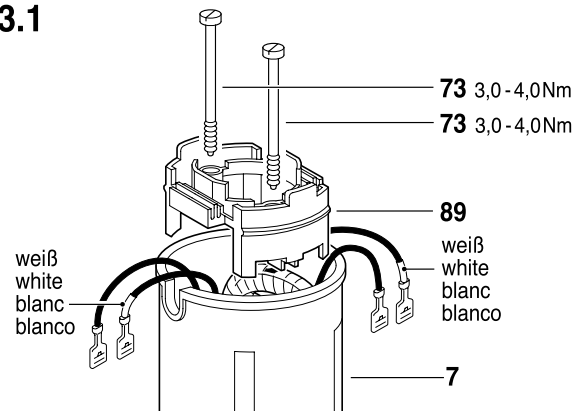
22.



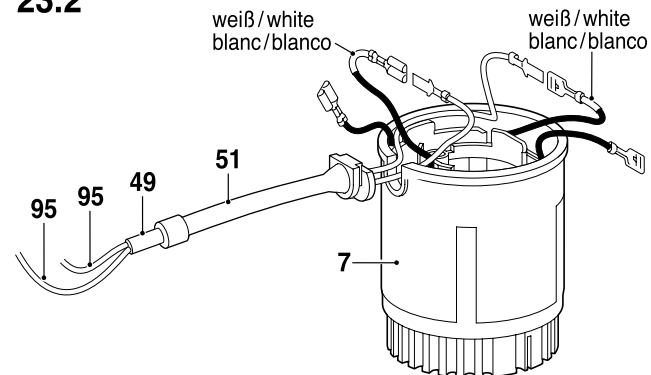
23.



23.1

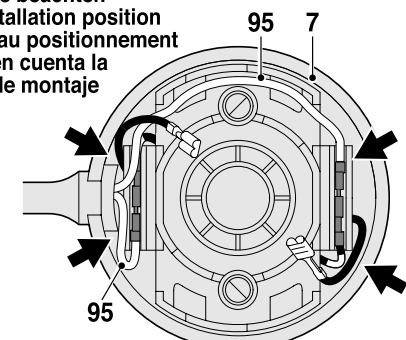


23.2

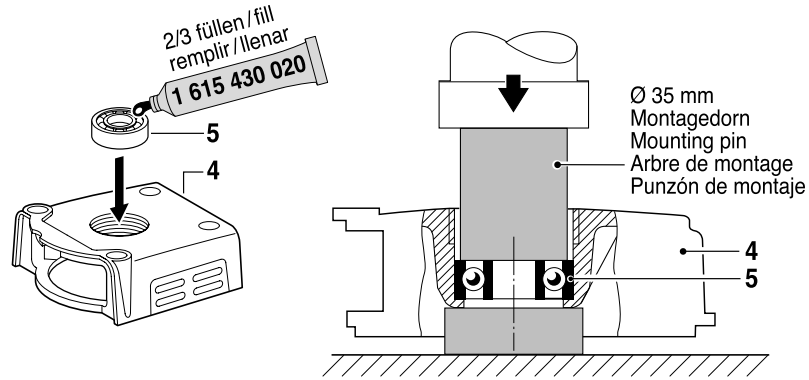


23.3

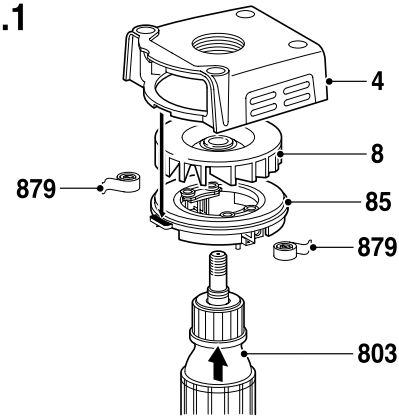
Einbauage beachten
Check installation position
Attention au positionnement
Téngase en cuenta la posición de montaje



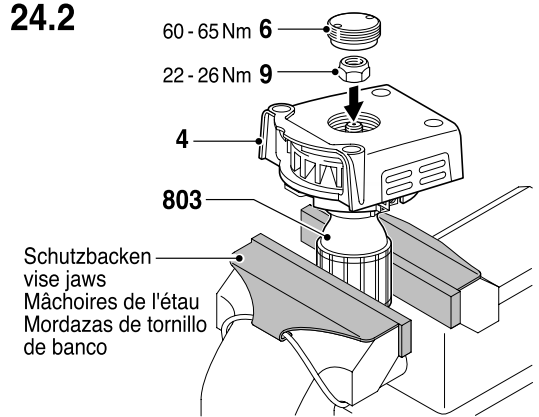
24.



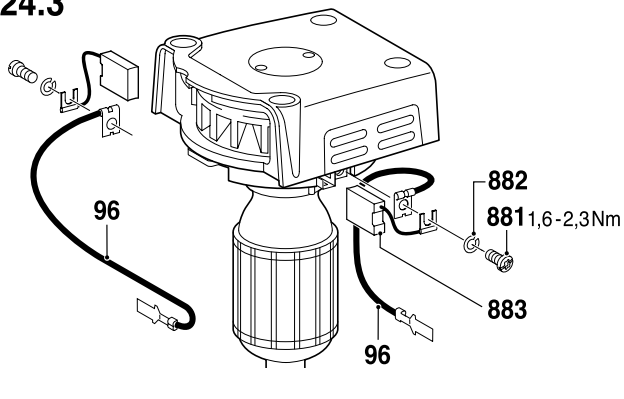
24.1



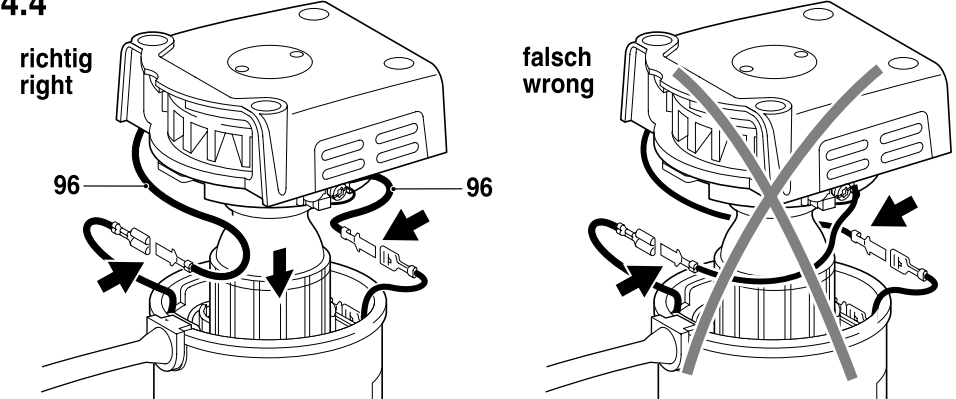
24.2



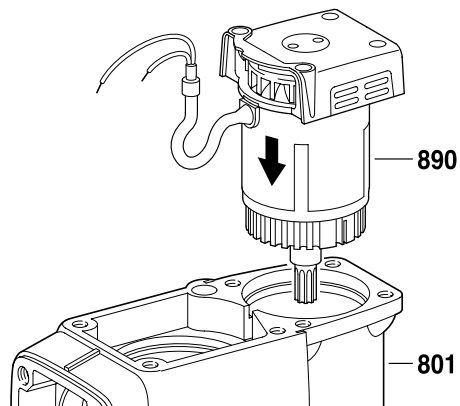
24.3



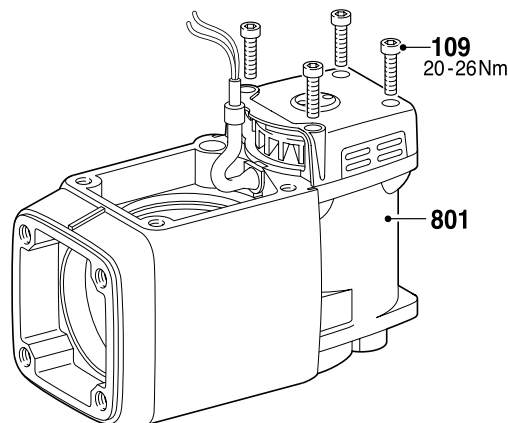
24.4



24.5



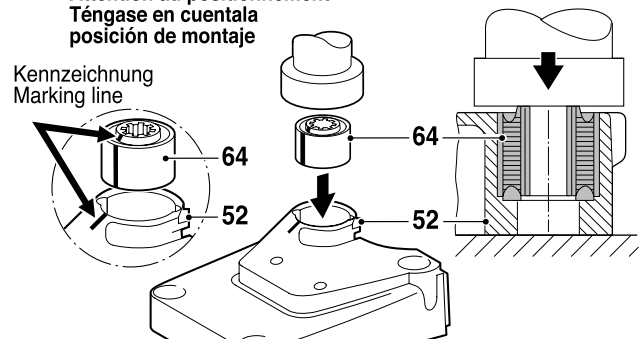
24.6



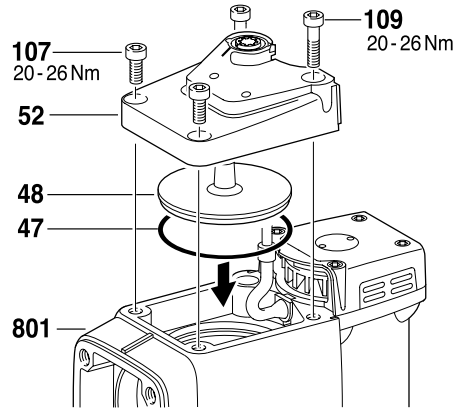
25.

Einbau- lage beachten
Check installation position
Attention au positionnement
Téngase en cuenta la posición de montaje

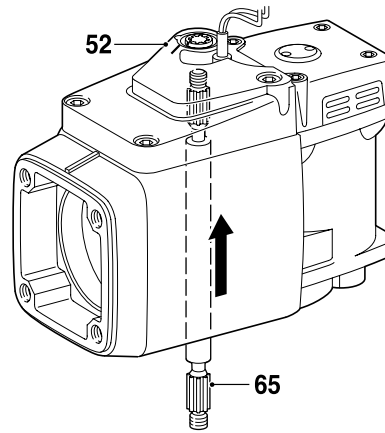
Kennzeichnung
Marking line



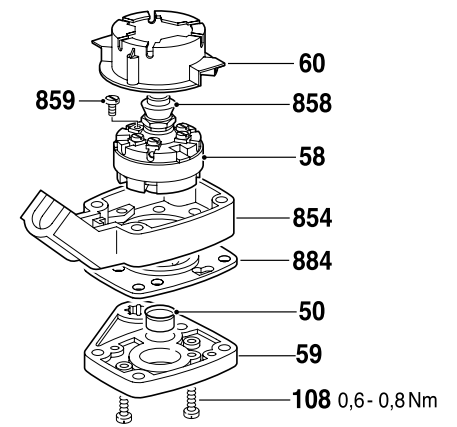
25.1



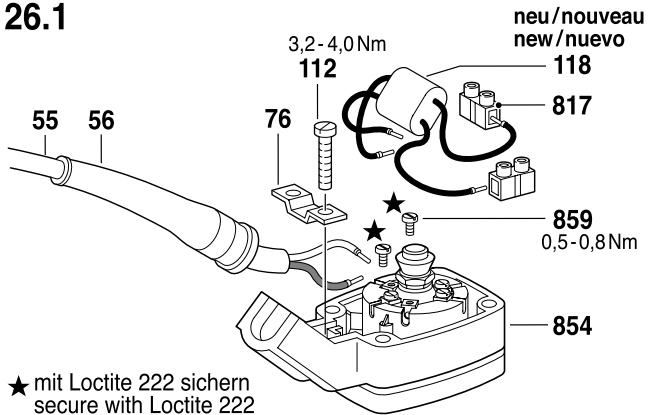
25.2



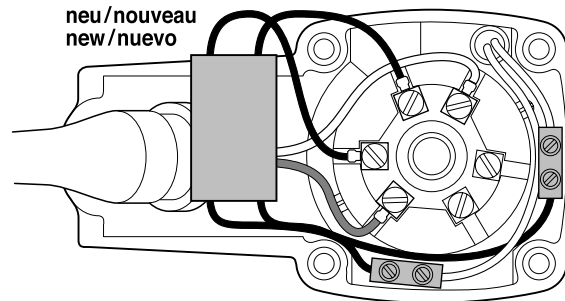
26.



26.1

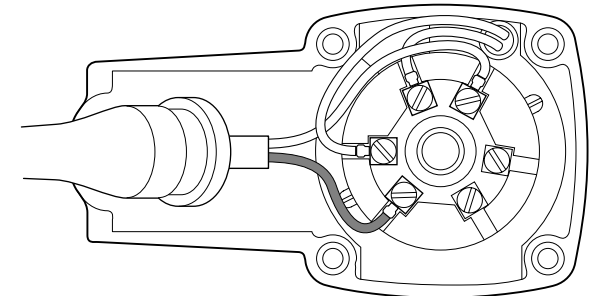


Typ . 103; 108; 115; 132; 137; 140; 142; 150

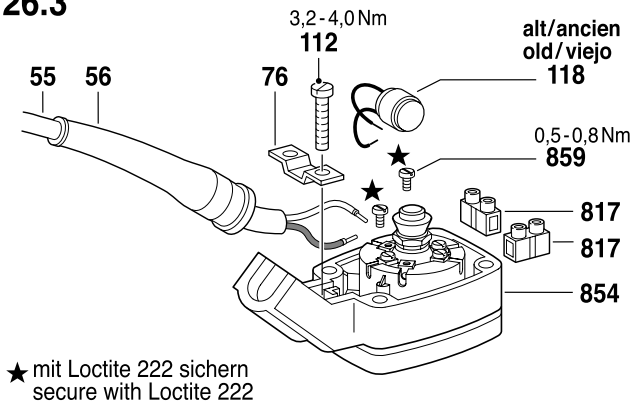


26.2

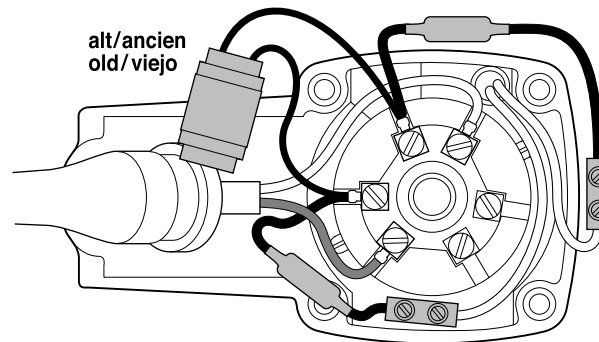
Typ . 134; 139



26.3

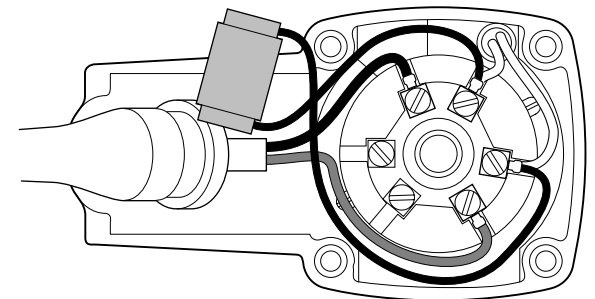


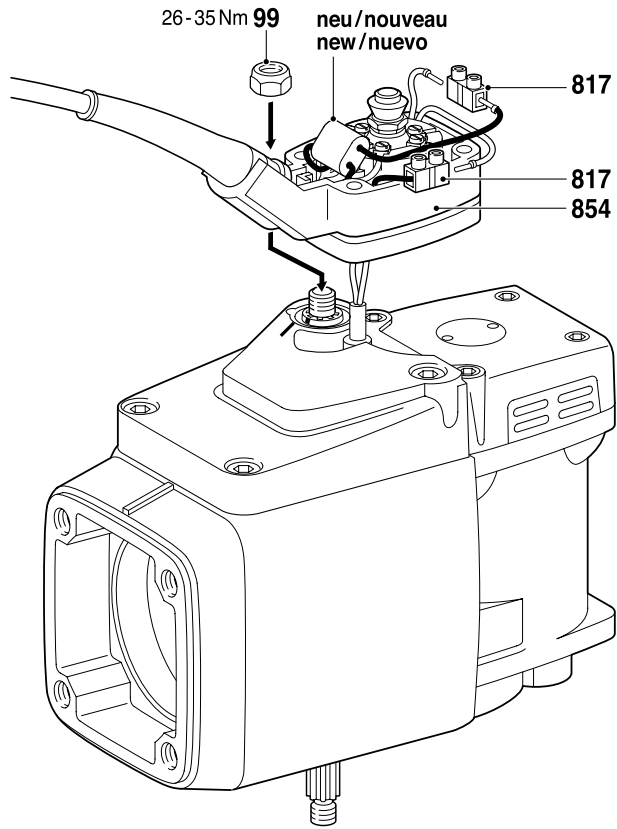
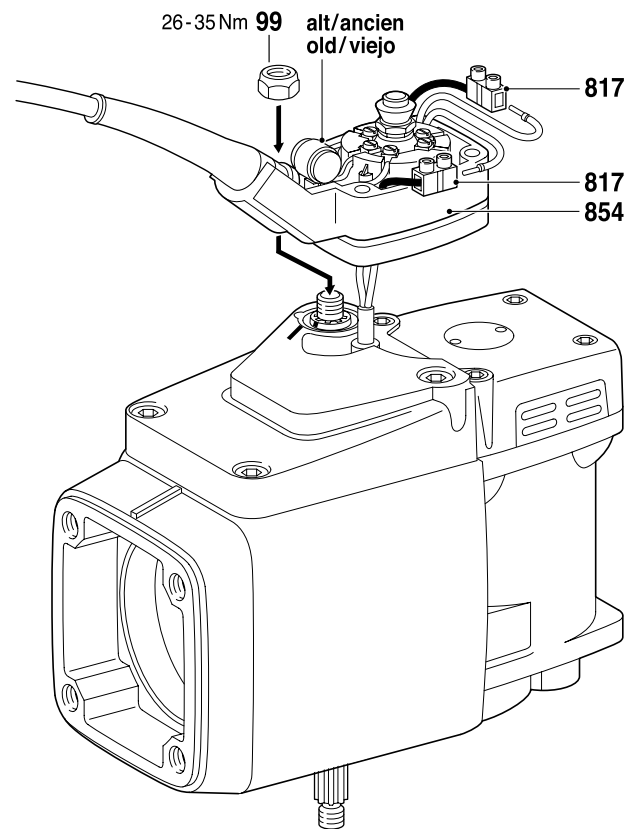
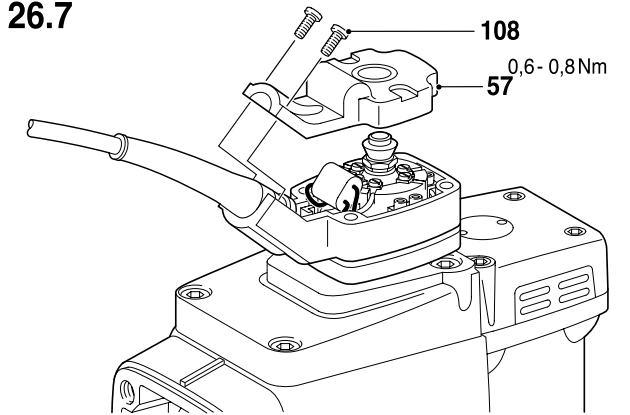
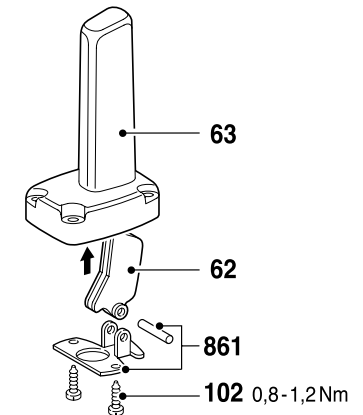
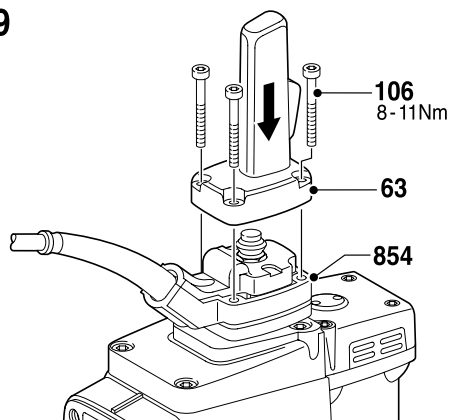
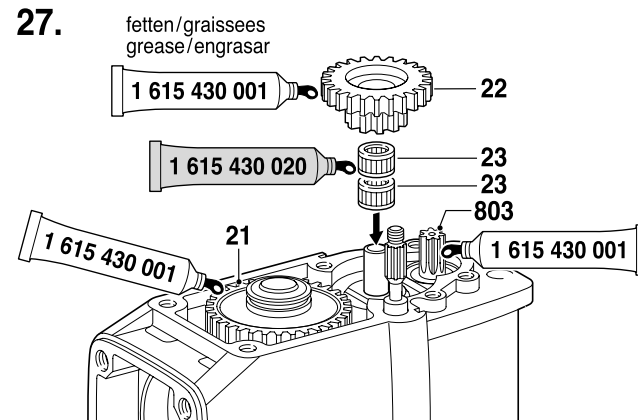
Typ . 103; 108; 115; 132; 137; 140; 142; 150



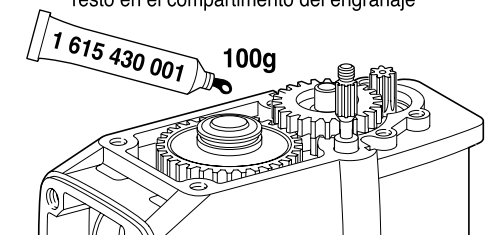
26.4

Typ . 141



26.5**26.6****26.7****26.8****26.9****27.****27.1****Fett-Gesamtmenge 120g**

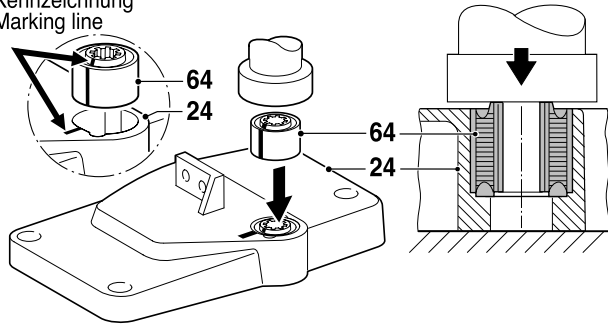
Teile fetten - Rest in Getrieberaum
 Grease the parts - rest into gear compartment
 Graisser les pieces - la graisse restante dans le compartiment d'engrenage
 Engrasar las piezas - resto en el compartimento del engranaje



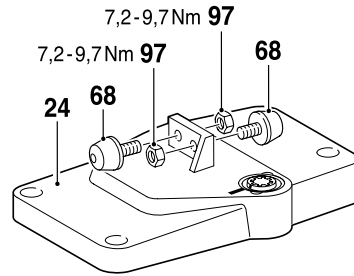
27.2

Einbaulage beachten
Check installation position
Attention au positionnement
Téngase en cuenta la posición de montaje

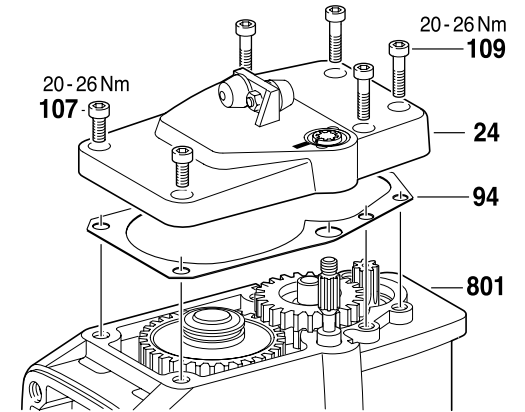
Kennzeichnung
Marking line



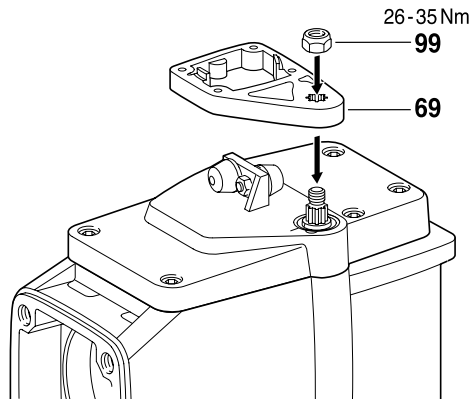
27.3



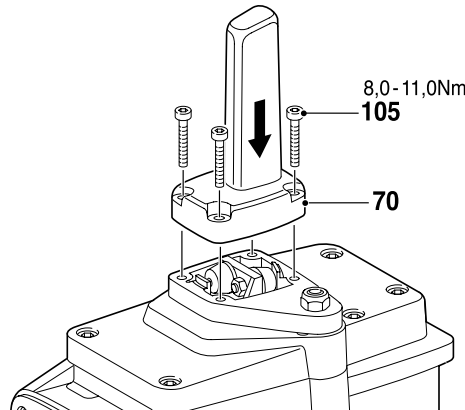
27.4



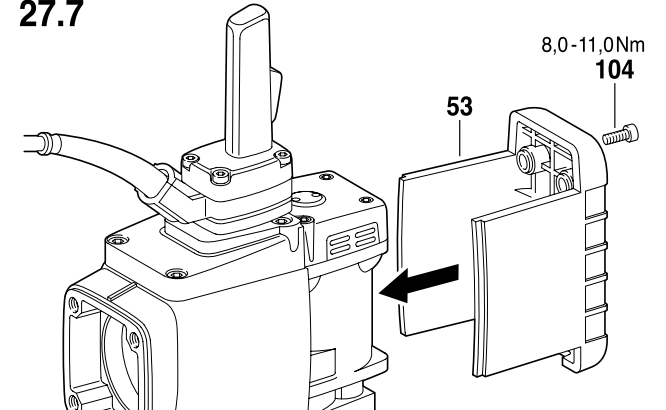
27.5



27.6

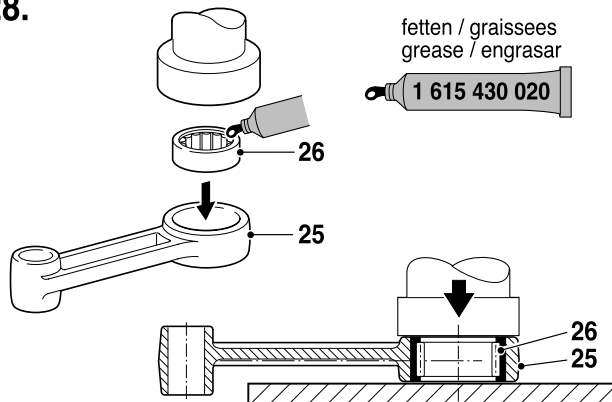
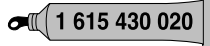


27.7



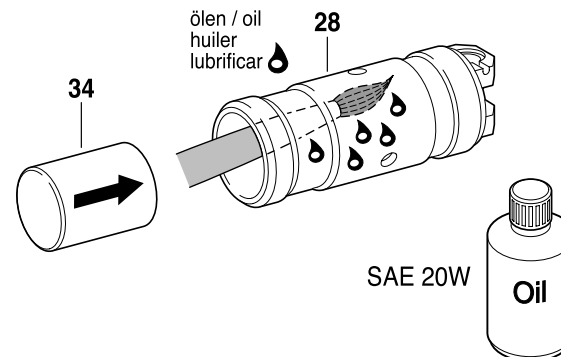
28.

fetten / graisses
grease / engrasar

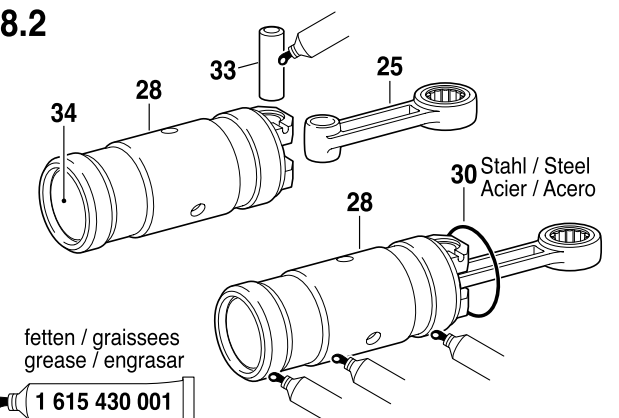


28.1

ölen / oil
huiler
lubrificar

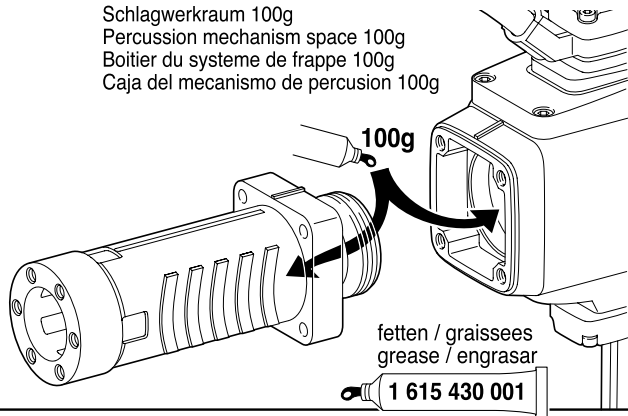


28.2



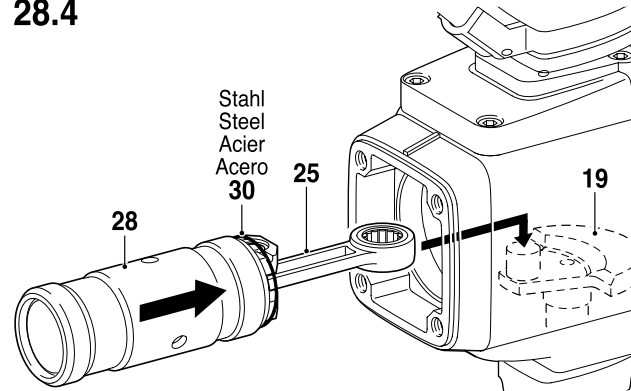
28.3

Schlagwerkraum 100g
 Percussion mechanism space 100g
 Boîtier du système de frappe 100g
 Caja del mecanismo de percusion 100g

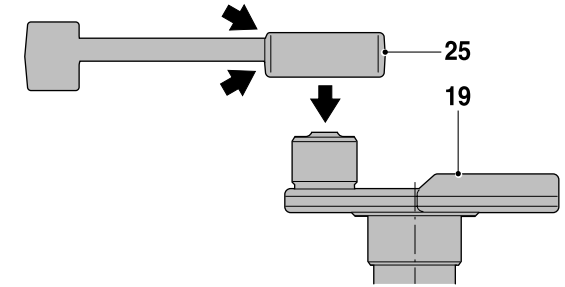


28.4

Stahl
 Steel
 Acier
 Acero
 30

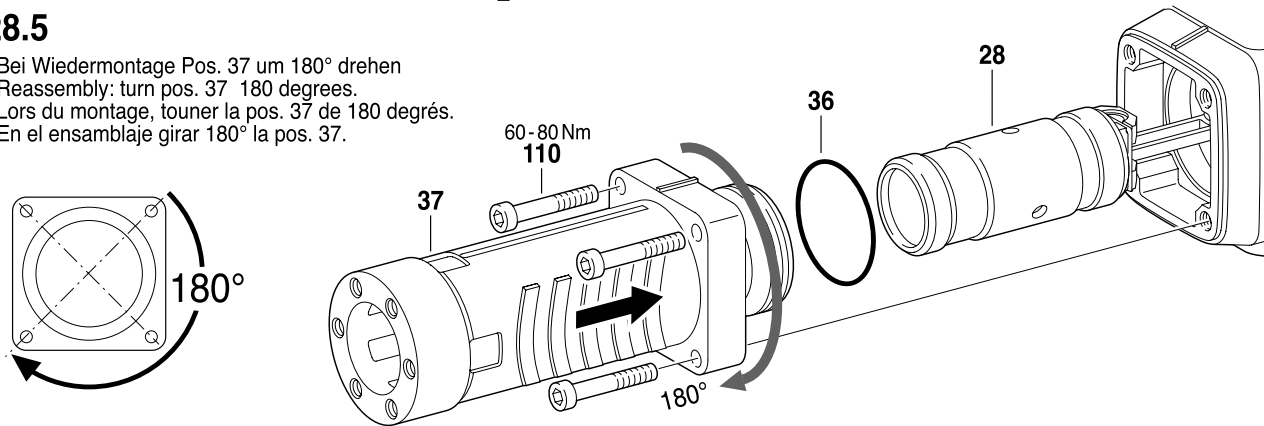


Einbaulage beachten
 Check installation position
 Attention au positionnement
 Téngase en cuenta la posición de montaje

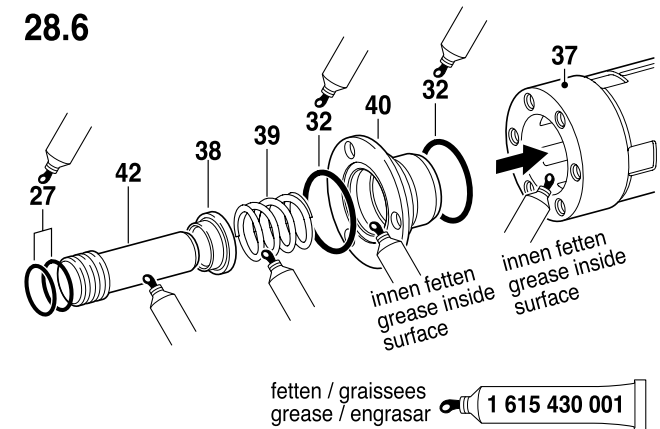


28.5

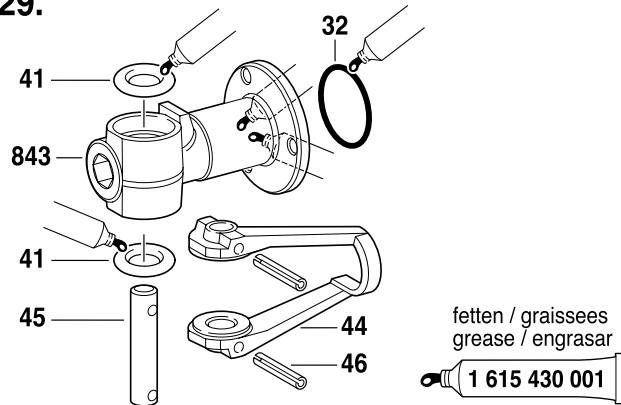
Bei Wiedermontage Pos. 37 um 180° drehen
 Reassembly: turn pos. 37 180 degrees.
 Lors du montage, tourner la pos. 37 de 180 degrés.
 En el ensamblaje girar 180° la pos. 37.



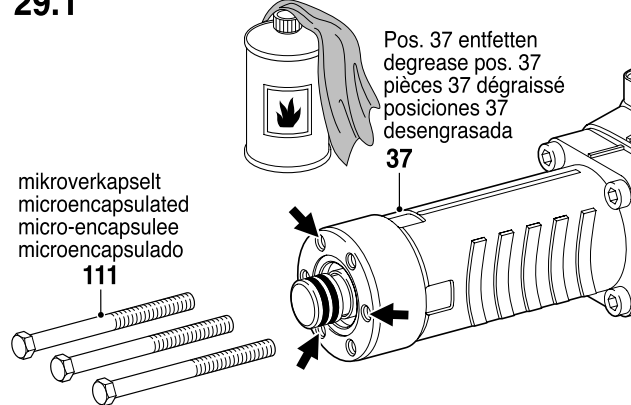
28.6



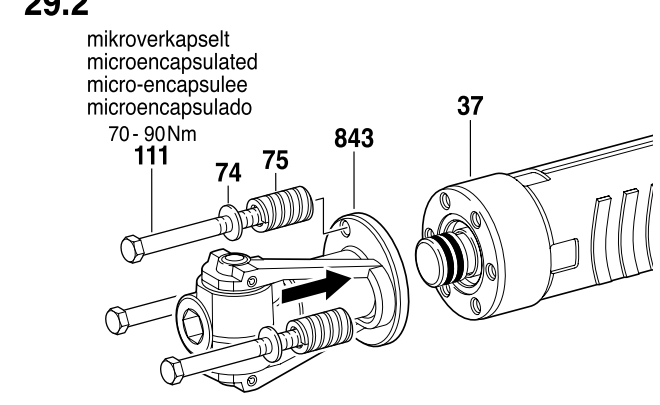
29.



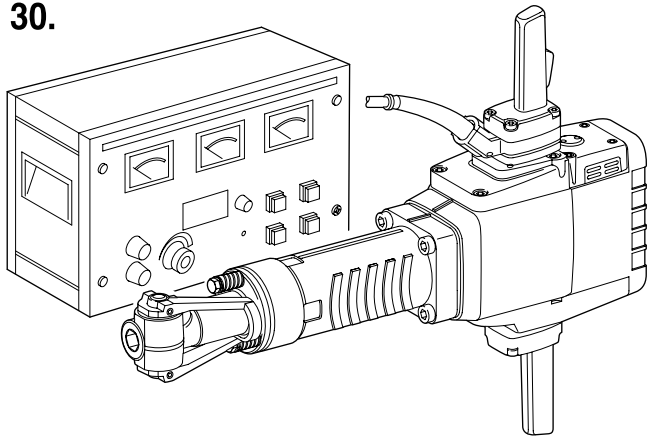
29.1



29.2



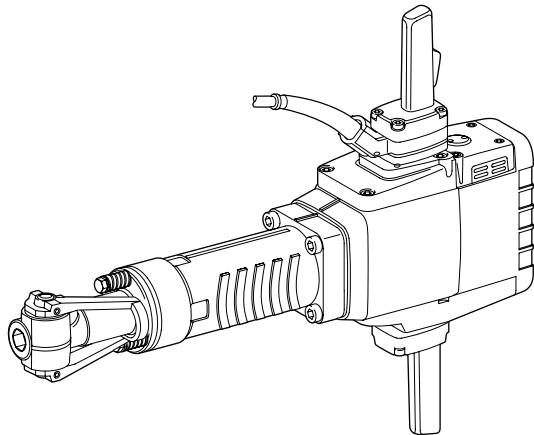
30.



30. Hochspannungsprüfung durchführen.
Beachten:
Die Sicherheitsvorschriften nach DIN, VDE, CEE, AFNOR und weitere in den einzelnen Ländern gültigen Vorschriften sind einzuhalten.
30. Carry out power supply check.
Attention:
Safety regulations according to DIN, VDE, CEE, AFNOR and further regulations applicable in individual countries must be observed.

30. Effectuer un contrôle à haute tension.
Attention:
Respecter les instructions de sécurité selon DIN, VDE, CEE, AFNOR et les autres instructions valables dans les pays respectifs.
30. Efectuar la prueba de alta tensión.
Atención:
Atenerse a las prescripciones de seguridad según DIN, VDE, CEE, AFNOR y a las prescripciones adicionales específicas que pudieran existir en los respectivos países.

31.



31. Probelauf, Schlagtest, elektrische und mechanische Prüfung durchführen.
31. Perform test run, impact test, electrical and mechanical check-up.

31. Marche à titre d'essai, contrôle de frappe et depercage, effectuer un contrôle mécanique et électrique.
31. Realizar un control funcional, una prueba de taladrado con y sin percusión y los ensayos eléctricos y mecánicos correspondientes.

**Schmierung
Lubrication
Lubrification
Lubricación**

0 611 304 1.. = GSH 27

Änderungen vorbehalten
Modifications reserved
Modifications réservées
Salvo modificaciones

Gleitflächen einstreichen
Lubricate sliding surfaces
Enduire les parties mouvantes
engrasar las piezas móviles

